

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Instruções de Uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Productinformatie
Οδηγίες Χρήσεως
Kullanım Kılavuzu

- Anatomically shaped rubber dam
- Anatomisch ausgeformter Kofferdam
- Digue anatomique
- Diga di gomma di forma anatomica
- Dique de goma con forma anatómica
- Dique de borracha com conformação anatómica
- Anatomisk utformad kofferdam
- Anatomisk udformet kofferdam
- Anatomisesti muotoiltu kofferdam
- Anatomisk formet kofferdam
- Anatomisch gevormde cofferdam
- Ανατομικά διαμορφωμένος ελαστικός απομονωτήρας
- Anatomik olarak şekillendirilmiş rubber dam

For dental use only!

Caution: U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dentist.

Made in Liechtenstein
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan

CE 0123

ivoclar
vivadent®
clinical

Instructions for Use

Description

OptraDam is an anatomically shaped rubber dam for the effective isolation of the working field. It provides retraction of lips and cheeks during dental treatment and offers the clinician increased visibility and accessibility. In addition, the device facilitates the evacuation of water spray. OptraDam features high flexibility and elasticity in all directions of movement, provides patient comfort and assists in keeping the patient's mouth open. OptraDam is made of latex and powdered with corn starch. OptraDam is available in regular and small sizes.

Indication

Suitable for use in therapeutic dental procedures (in particular restorative procedures and endodontic treatment).

Contraindication

The use of OptraDam is contraindicated for patients with latex allergy.

Description of the procedure

When OptraDam is used, the small inner ring of the device is positioned in the area of the gingivobuccal fold, while the outer ring remains outside the mouth. The elastic component between the two rings thus embraces the lips of the patient and provides retraction due to the restoring force of the rings (see Figure 1).



Fig 1: OptraDam in place

1. Select the appropriate sized OptraDam. The size (R for regular or S for small) is indicated on the back of the latex bag.
2. The rubber dam punch is used to make the appropriate holes, depending on the teeth to be exposed.
3. OptraDam may be inserted from both the 12 o'clock position with the patient lying down, or from the 8 o'clock position with the patient sitting upright (or, the 4 o'clock position if the clinician is left-handed).
4. To ease placement, the operator should grasp the inner ring by reaching through the outer ring. The inner ring should be held between the thumb and index finger and pressed together slightly (see Figure 2).



Fig 2: Correct hold on the inner ring with thumb and index finger. The ring is slightly compressed in the process.

5. The slightly compressed ring is then inserted into the buccal corridor on one side, so that the elastic component embraces the corner of the mouth and the outer ring is still located extraorally (see Figure 2).
6. As soon as OptraDam is securely in place on one side, the other side is inserted in the same manner by slightly bending it (see Figure 2).



Fig 3: After having positioned the inner ring behind the corners of the mouth, it is pushed behind the upper and lower lip.

7. Subsequently, the inner ring is placed behind the upper and lower lips and thus the OptraDam assumes its final, stable position (see Figure 3).
8. The dam is secured around the teeth by fitting the septum of the dam interproximally and in the sulcus using dental floss.
9. The securely positioned OptraDam improves the overall view and accessibility of the working field. The saliva ejector is introduced below the integrated frame and positioned in the corner of the mouth. Lateral movements of the mandible and opening of the mouth to various degrees may provide additional space and access to the treatment area. If the interproximal spaces are large and retention of the rubber dam is insufficient, a ligature of dental floss or Wedjets may be used additionally to hold the latex bag in place.
10. Before the dam is removed, each septum is carefully cut. For the removal of OptraDam, the outer rim is held and compressed slightly, so that the inner ring is loosened from the gingivobuccal fold. The inner ring is carefully removed from one corner of the mouth. Due to its restoring force it will then slip free on its own.

If, in individual cases, the inner ring should show a tendency to slip out of the mouth in the area of the lower lip when the mouth is closed completely, positioning of the inner ring deeper inside the vestibule is usually sufficient to solve the problem. Sometimes, the use of the other size may also be a solution.

Note

OptraDam is for single patient use only.

In patients with impeded respiration through the nose or for suctioning purposes, a hole may be cut into the latex bag in the palatal region using scissors. As OptraDam contains natural rubber latex, it may provoke an allergic reaction in sensitive individuals.

Keep out of the reach of children!

For use in dentistry only!

Date of preparation: 05/2005

Revision 0

Manufacturer:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

OptraDam®

Deutsch

Gebrauchsinformation

Beschreibung

Der OptraDam ist ein anatomisch ausgeformter Kofferdam zur Trockenlegung und Isolation des Arbeitsfeldes. Er hält Lippen und Wangen während der zahnärztlichen Behandlung ab. Er erhöht die Übersicht, verbessert die Zugänglichkeit und erleichtert das Absaugen des Wassersprays. Durch seine hohe Flexibilität und Elastizität in allen Dimensionen gewährleistet er einen angenehmen Tragekomfort für den Patienten und erleichtert ihm das Offenhalten des Mundes. Der OptraDam besteht aus Latex und ist mit Maisstärke gepudert.

Der OptraDam ist in den Grössen Regular und Small erhältlich.

Indikation

Zur Anwendung bei therapeutischen zahnärztlichen Massnahmen (insbesondere: Füllungstherapie und Wurzelkanalbehandlungen).

Kontraindikationen

Der OptraDam darf bei Patienten mit Latexallergie nicht eingesetzt werden.

Anwendung

Der kleinere innere Ring wird bei der Anwendung am Patienten intraoral im Bereich der Umschlagfalte positioniert, während der äussere Ring extraoral zu liegen kommt. Der zwischen den Ringen gespannte elastische Abschnitt kann so die Lippen des Patienten aufnehmen und durch die Rückstellkraft der Ringe verdrängen (siehe Abbildung 1).



Abb. 1: Eingesetzter OptraDam

1. Wählen Sie die passende Grösse des OptraDam aus. Die Grösse (R für regular oder S für small) ist auf der Rückseite des Latexbeutelcs vermerkt.
2. Lochen Sie den Kofferdam entsprechend den freizulegenden Zähnen.
3. Das Einsetzen kann sowohl aus der 12 Uhr Position am liegenden Patienten als auch aus der 8 Uhr Position am sitzenden Patienten erfolgen (oder 4 Uhr Position für Linkshänder).
4. Der innere Ring soll durch den äusseren hindurch gefasst werden. Der innere Ring sollte vom Behandler an seiner oberen und unteren Kante zwischen Daumen und Zeigefinger gehalten und leicht zusammengedrückt werden (siehe Abbildung 2).



Abb. 2: Korrektes Greifen des inneren Rings mit Daumen und Zeigefinger. Der Ring wird dabei leicht gestaucht.

5. Der leicht komprimierte innere Ring wird dann einseitig in den bukkalen Korridor geschoben, so dass die elastische Komponente den Mundwinkel greift und der äussere Ring extraoral liegt (siehe Abbildung 2).
6. Sobald der OptraDam einseitig fixiert ist, wird er durch leichtes Biegen analog am gegenüberliegenden Mundwinkel positioniert (siehe Abbildung 2).



Abb. 3: Nachdem der innere Ring hinter beiden Mundwinkeln platziert wurde, wird er hinter die Ober- und Unterlippe geschoben.

7. Anschliessend wird der innere Ring hinter die Ober- und Unterlippe geschoben, wodurch der OptraDam seine endgültige, stabile Position einnimmt (siehe Abbildung 3).
8. Passieren Sie den Kofferdam mit Hilfe von Zahnseide durch die Approximalkontakte in den Zahnzwischenraum bis in den Sulkus.
9. Der auf diese Art sicher positionierte OptraDam erleichtert nun die Übersicht und Zugängigkeit des Arbeitsfeldes. Der Speichelsauger kann am integrierten Rahmen vorbei im Mundwinkel platziert werden. Durch Lateralbewegungen des Unterkiefers und unterschiedlich starke Mundöffnung des Patienten kann zusätzlicher Platz in der jeweilig zu behandelnden Region geschaffen werden. Bei grossen Zahnabständen und entsprechend unzureichender Fixierung kann der Latexbeutel zusätzlich mit einer Ligatur aus Zahnseide oder mit Wedjets befestigt werden.
10. Trennen Sie vor der Entnahme die interdental verlaufenden Latexanteile vorsichtig durch. Für die Entnahme wird der äussere Ring gegriffen und leicht komprimiert, so dass sich der innere Ring aus der Umschlagfalte löst. Durch leichten Zug wird dann zunächst bei einem Mundwinkel der innere Ring herausgelöst. Durch seine Rückstellkräfte springt der OptraDam danach von selbst heraus.

Sollte in Einzelfällen der innere Ring bei komplettem Schliessen des Mundes dazu tendieren im Unterlippenbereich herauszugleiten, reicht in den meisten Fällen eine tiefere Platzierung des inneren Rings. Allenfalls kann auf die andere Grösse zurückgegriffen werden.

Hinweise

Der OptraDam ist nur für Einmalgebrauch.
Bei eingeschränkter Atmung durch die Nase und für allfälliges Absaugen kann der Latexbeutel im Gaumenbereich mit einer Schere mit einem zusätzlichen Loch versehen werden.

Der OptraDam enthält Naturkautschuklatex, wodurch in Einzelfällen allergische Reaktionen ausgelöst werden können.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellung der Gebrauchsinformation: 05/2005
Revision 0

Hersteller:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

OptraDam®

Français

Mode d'emploi

Description

OptraDam est une digue formée de façon anatomique, indiquée pour l'isolation efficace du champ opératoire. Elle repousse les lèvres et les joues du patient pendant la durée du traitement, et offre au praticien une meilleure visibilité et un meilleur accès. Ce dispositif facilite également l'évacuation du spray d'eau. OptraDam présente une grande élasticité et une flexibilité optimale, quels que soient les mouvements effectués, et aide le patient à garder la bouche ouverte sans effort. OptraDam est en latex saupoudré d'amidon de maïs.

OptraDam est disponible en deux tailles : "regular" et "small".

Indication

Traitements dentaires (en particulier les actes de dentisterie restauratrice et les traitements endodontiques).

Contre-indication

L'utilisation d'OptraDam est contre-indiquée chez les patients allergiques au latex.

Description de la procédure

Lors de l'utilisation de OptraDam, le petit anneau interne est positionné dans le pli gingivo-vestibulaire, tandis que l'anneau externe reste à l'extérieur de la bouche. La matière élastique entre les deux anneaux recouvre ainsi les lèvres du patient, et les repousse, grâce à la force de rappel des anneaux (cf Fig. 1).



Fig 1 : La digue OptraDam est mise en place.

1. Choisir OptraDam dans la taille appropriée. La taille (R pour regular ou S pour small) est indiquée sur la face postérieure de la digue.
2. Utiliser une pince à perforer la digue pour faire les trous au bon endroit, en fonction de la dent à exposer.
3. OptraDam peut être mis en place aussi bien à partir de la position 12 h (patient couché), qu'à partir de la position 8 h (devant le patient assis) ; ou à partir de la position 4 heures si le praticien est gaucher.
4. Pour faciliter la mise en place, placer les languettes vers le bas et saisir l'anneau interne en passant à travers l'anneau externe. L'anneau interne doit être tenu entre le pouce et l'index et légèrement pressé (cf Fig. 2)



Fig 2: Prise correcte de l'anneau interne avec le pouce et l'index. Comprimer légèrement l'anneau pendant cette action.

5. Comprimer légèrement l'anneau et l'insérer d'un côté du vestibule, de manière à ce que la partie élastique enveloppe le coin de la bouche et que l'anneau externe reste à l'extérieur. (cf Fig. 2).
6. Dès que OptraDam est bien en place sur un côté, insérer l'autre côté de la même manière, en le courbant légèrement (voir Figure 2).



Fig 3 : Une fois l'anneau interne placé derrière les commissures, le pousser derrière les lèvres supérieure et inférieure.

7. Ensuite, placer l'anneau interne derrière les lèvres supérieure et inférieure, pour qu'OptraDam prenne sa position finale. (voir Figure 3).
8. La digue est fixée autour de la dent en ajustant la partie qui correspond aux espaces interdentaires, sous le point de contact, et dans le sulcus, à l'aide de fil dentaire.
9. La digue ainsi correctement positionnée, offre une meilleure vue d'ensemble et un meilleur accès au champ opératoire. L'aspiration est introduite sous l'armature et placée au niveau de la commissure. Les mouvements latéraux de la mandibule et l'ouverture de la bouche à des hauteurs variables peuvent offrir encore plus d'espace dans la zone à traiter. Si les espaces interdentaires sont importants, et que la rétention de la digue est insuffisante, il est possible de faire un nœud avec du fil dentaire ou des cordons de stabilisation (Wedjets) pour maintenir la digue en place.
10. Avant de retirer la digue, couper soigneusement le latex au niveau des espaces interdentaires. Pour retirer OptraDam, tenir l'anneau externe et le comprimer légèrement, pour que l'anneau interne se défasse du pli gingivo-vestibulaire. Retirer doucement l'anneau interne d'un coin de la bouche. Grâce à sa force de rappel, il viendra tout seul.

Si, dans certains cas, il arrive que l'anneau interne ait tendance à glisser à l'extérieur de la bouche au niveau de la lèvre inférieure lorsque la bouche est complètement fermée, il suffit généralement de le repositionner plus profondément dans le vestibule pour résoudre le problème. Parfois, l'utilisation d'une autre taille peut être une solution.

Note

OptraDam est à usage unique.

Si le patient a du mal à respirer par le nez, ou pour utiliser l'aspiration, il est possible de réaliser un trou dans la digue au niveau de la zone palatine, à l'aide de ciseaux.

OptraDam contient du latex, ce qui peut provoquer une réaction allergique chez les patients sensibles à ce matériau.

Garder hors de portée des enfants !

Réservé à l'usage dentaire !

Date de réalisation : 05/2005

Révision 0

Fabricant :

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ce dispositif a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas contractuelles et n'engagent pas la responsabilité du fabricant.

OptraDam®

Italiano

Istruzioni d'uso

Descrizione

OptraDam è una diga di gomma di forma anatomica ideale per un efficace isolamento del campo operatorio. Essa consente di mantenere retratte labbra e guance durante le fasi del trattamento clinico, garantendo all'operatore una maggiore visibilità ed un migliore accesso al cavo orale, ed inoltre semplifica l'aspirazione dello spray d'acqua. Grazie all'elevata flessibilità ed elasticità di movimento, OptraDam assicura il massimo comfort al paziente e lo aiuta a mantenere aperta la bocca. OptraDam è in lattice cosperso di fecola di mais.

E' disponibile nelle misure Regular e Small.

Indicazioni

E' indicato per qualsiasi trattamento odontoiatrico, in particolare: Restaurativa ed Endodonzia.

Controindicazioni

L'utilizzo di OptraDam è controindicato nei pazienti allergici al lattice.

Applicazione

OptraDam va posizionato con l'anello interno, più piccolo intraoralmente in prossimità delle pieghe trasverse, mentre l'anello esterno rimane a livello extraorale. In tal modo, la parte elastica e tesa tra i due anelli può sollevare le labbra del paziente e mantenerle retratte (Fig. 1).



Fig. 1: OptraDam in situ.

1. Scegliere la misura appropriata di OptraDam. La misura (R per Regular – S per Small) è stampata sul retro del sacchetto in lattice.
2. Forare la diga di gomma in corrispondenza dei denti da trattare.
3. L'applicazione di OptraDam può essere effettuata sia sulle ore 12 con il paziente in posizione supina, sia sulle ore 8 con il paziente in posizione seduta (sulle ore 4 se l'operatore è mancino).
4. Per facilitare la sua applicazione l'operatore deve afferrare l'anello interno attraverso l'anello esterno. Tenere l'anello interno tra pollice e indice e comprimerlo leggermente (Fig. 2).



Fig. 2: L'anello interno viene afferrato correttamente tra pollice e indice facilitandone la sua compressione.

5. L'anello interno leggermente compresso viene spinto unilateralmente nel corridoio vestibolare, in modo che la parte elastica si adatti all'angolo labiale e l'anello esterno rimanga in posizione extraorale (Fig. 2).
6. Una volta che OptraDam è stato fissato in situ da un lato, l'altro lato viene posizionato in modo analogo esercitando su di esso una leggera flessione (Fig. 2).



Fig 3: Dopo aver posizionato l'anello interno dietro entrambi gli angoli labiali, questo viene spinto dietro il labbro inferiore e superiore.

7. Infine, l'anello interno viene spinto dietro il labbro inferiore e superiore in modo tale che OptraDam assuma la sua posizione finale e definitiva (Fig. 3).
8. La diga ora viene fissata attorno ai denti, adattando il setto della diga a livello interprossimale e nel solco con filo interdentale.
9. Così posizionato OptraDam facilita la visione e l'accesso al campo operatorio. L'aspirasaliva può essere infilato sotto il telaio integrato e posizionato all'angolo labiale. Movimenti laterali della mandibola e l'apertura accentuata della bocca da parte del paziente consentono di ottenere ulteriore spazio nella zona da trattare. Nel caso in cui vi siano ampi spazi interprossimali ed il fissaggio della diga di gomma sia insufficiente, per mantenere in situ il sacchetto in lattice si può procedere con una legatura mediante filo interdentale o utilizzando Wedjets.
10. Prima di rimuovere la diga, incidere con delle forbici le aree interdentali della diga. Per togliere OptraDam, afferrare l'anello esterno e comprimerlo leggermente, in modo tale che l'anello interno si sfilii dalle pieghe trasverse del cavo orale. L'anello interno viene rimosso, sfilandolo dall'angolo labiale. La forza di richiamo di OptraDam la farà scivolare fuori dal cavo orale senza ulteriori manovre.

Nei rari casi in cui l'anello interno, chiudendo completamente la bocca, tendesse a scivolare fuori dalla zona labiale inferiore, è sufficiente posizionare l'anello interno un po' più in profondità; oppure basta scegliere un'altra misura di OptraDam.

Note

OptraDam è un dispositivo monouso.

Nei pazienti con respirazione nasale ostruita o per un'eventuale aspirazione, è possibile applicare un foro nel telo in lattice a livello palatale.

OptraDam è in lattice di caucciù naturale, che in singoli casi potrebbe causare reazioni allergiche.

**Conservare lontano dalla portata dei bambini!
A esclusivo uso odontoiatrico!**

Realizzazione delle istruzioni d'uso: 05/2005

Revisione: 0

Produttore:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire solo seguendo le specifiche istruzioni d'uso del prodotto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utilizzatore è responsabile per la sperimentazione del materiale per un impiego non esplicitamente indicato nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia degli attributi e non sono vincolanti.

OptraDam®

Español

Instrucciones de uso

Descripción

OptraDam es un dique de goma con forma anatómica para el aislamiento eficaz del campo de trabajo, que proporciona una retracción de los labios y mejillas durante el tratamiento dental y ofrece al profesional una mayor visibilidad y accesibilidad. Además, el dispositivo facilita la evacuación de agua en spray. OptraDam presenta una alta flexibilidad y elasticidad en todas las direcciones de movimiento, es cómodo de llevar para el paciente y ayuda a mantener abierta la boca del paciente. OptraDam está fabricado de látex y espolvoreado con fécula de maíz.

OptraDam está disponible en tamaño regular y pequeño.

Indicaciones

Indicado para procedimientos dentales terapéuticos (en particular procesos de restauración y tratamientos endodónticos).

Contraindicaciones

El uso de OptraDam está contraindicado en pacientes con alergia al látex.

Descripción del procedimiento

Cuando se utiliza OptraDam, el pequeño anillo interno del dispositivo se coloca en la zona del surco gingivobucal, mientras que el anillo externo permanece fuera de la boca. Así, el componente elástico entre los dos anillos abraza los labios del paciente y proporciona una retracción gracias a la fuerza de recuperación de los anillos (ver fig. 1).



Fig. 1: OpraDam colocado

1. Seleccionar el tamaño apropiado de OpraDam. El tamaño (R para regular y S para pequeño) se indica en la parte posterior de la bolsa de látex.
2. El punzón del dique de goma se utiliza para realizar las aperturas apropiadas, dependiendo de los dientes que se deban exponer.
3. OpraDam se inserta desde la posición de las 12 en punto con el paciente tumbado o desde la posición de las 8 en punto con el paciente sentado y erguido (o, la posición de las 4 en punto si el profesional es zurdo).
4. Para facilitar la colocación, el profesional debe sujetar el anillo interno a través del externo. El anillo interno deberá sostenerse entre el dedo pulgar e índice, juntándolos ligeramente (ver fig. 2)



Fig. 2: Sujeción correcta del anillo interno con los dedos pulgar e índice. Durante el proceso el anillo se comprime ligeramente.

5. El anillo ligeramente comprimido, se inserta en el corredor bucal en un lado, de tal manera que el componente elástico abrace la comisura de los labios y el anillo externo siga situado fuera de la boca (ver fig. 2).

6. En cuanto OpraDam esté colocado de manera segura en un lado, el otro se inserta de la misma manera, doblándolo ligeramente (ver fig. 2).



Fig. 3: Tras haber posicionado el anillo interno detrás de las comisuras de los labios, debe empujarse ligeramente tras los labios superior e inferior

7. Seguidamente, el anillo interno se coloca detrás de los labios superior e inferior y, de esta manera, OpraDam adapta su posición final y estable (ver fig. 3).
8. El dique se asegura alrededor de los dientes, fijando la porción del dique interproximalmente y en el surco con un hilo de seda dental.
9. El dique de goma, OpraDam, posicionado de forma segura, mejora la vista general y accesibilidad del campo de trabajo. El eyector de saliva se introduce debajo del marco integrado y se posiciona en la comisura de la boca. Los movimientos laterales de la mandíbula y apertura de la boca hasta distintos niveles pueden proporcionar un espacio y acceso adicional al área de trabajo. Si los espacios interproximales son grandes y la retención del dique de goma fuera insuficiente, se puede utilizar adicionalmente una ligadura de seda dental o cuñas para mantener el dique de látex in situ.
10. Antes de retirar el dique de goma, se corta con cuidado cada porción interproximal de latex. Para la retirada de OpraDam, el borde exterior se sujeta y presiona ligeramente, de tal manera que el anillo interno se libera del surco gingivobucal. El anillo interno se retira cuidadosamente de una comisura de la boca. Gracias a su fuerza de reestablecimiento, se liberará seguidamente por sí mismo.

Si, en casos individuales, el anillo interno mostrara una tendencia a deslizarse fuera de la boca en la zona del labio inferior cuando la boca esté completamente cerrada, colocar el anillo interno algo más profundamente dentro del vestíbulo es, por lo general, suficiente para solucionar el problema. Algunas veces, la solución puede ser también la utilización del otro tamaño de dique.

Nota:

OptraDam es de un solo uso por paciente. En pacientes con dificultades respiratorias nasales o por motivos de succión, se puede realizar un corte en el dique de látex en la región palatina ayudándose de una tijera. Como OptraDam contiene goma latex natural, puede provocar una reacción alérgica en individuos sensibles.

**¡Mantener fuera del alcance de los niños!
¡Sólo para uso odontológico!**

Fecha de las instrucciones de uso: 05/2005
Revisión 0

Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG, FL 9494 Schaan /Liechtenstein

Este material ha sido desarrollado para su aplicación en el campo dental y debe utilizarse según las Instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. Además, el usuario está obligado a controlar la idoneidad y campos de aplicación, antes de su utilización, especialmente si éstos no se especifican en las Instrucciones de uso.

OptraDam®

Português

Instruções de Uso

Descrição

OptraDam é um dique de borracha anatomicamente configurado para o efetivo isolamento do campo operatório. Ele promove a retração dos lábios e das bochechas durante o tratamento dental, oferecendo ampliadas acessibilidade e visibilidade para o clínico. Além disto, o dispositivo facilita a evacuação do spray de água. OptraDam apresenta alta flexibilidade e elasticidade em todas as direções de movimento, assegura conforto ao paciente e ajuda na manutenção da boca aberta. OptraDam é constituído de látex e amido de milho pulverizado. OptraDam está disponível nos tamanhos Regular e Pequeno.

Indicação

Adequado para uso em procedimentos terapêuticos dentais (em particular, nos procedimentos restauradores e nos tratamentos endodônticos).

Contra-indicação

A utilização do OptraDam está contra-indicada em pacientes com alergia ao látex.

Descrição dos procedimentos

Durante a utilização do OptraDam, o pequeno anel interno do dispositivo deve estar colocado na área do rebordo vestibular da gengiva, enquanto que o anel externo deve permanecer fora da boca. Nesta situação, o componente elástico, situado entre os dois anéis, abraça os lábios do paciente e promove a retração, graças às forças de restabelecimento dos anéis (ver Figura 1).



Fig.1: OptraDam posicionado.

1. Selecionar o OptraDam de tamanho apropriado. O tamanho (R para o Regular, S para o Pequeno) está impresso na parte posterior da bolsa de látex.
2. O perfurador do dique de borracha deve ser utilizado para fazer os orifícios apropriados, dependendo dos dentes que deverão ser expostos.
3. O OptraDam deve ser introduzido a partir da disposição em 12 horas, quando o paciente estiver deitado, ou, a partir da disposição em 8 horas, quando o paciente estiver sentado verticalmente (ou, então, a partir da disposição em 4 horas, quando o dentista for canhoto).
4. Para facilitar o posicionamento, o operador deve alcançar o anel interno através do anel externo. E desta maneira, o anel interno deve ser seguro e conservado entre os dedos polegar e indicador, à custa de ligeira pressão (ver Figura 2).



Fig. 2: Correta prensão do anel interno, com os dedos polegar e indicador. Neste processo, o anel é ligeiramente comprimido.

5. A seguir, o anel interno, ligeiramente comprimido, deve ser inserido no corredor vestibular de um dos lados, de tal forma que o componente elástico abrace o canto da boca e o anel externo ainda permaneça fora da boca (ver Figura 2).

6. Tão logo o OptraDam esteja seguramente posicionado em um dos lados, ele deve ser ligeiramente flexionado e, da mesma maneira, deve ser inserido no outro lado (ver Figura 2).



Fig. 3: Depois de posicionado atrás dos cantos da boca, o anel interno deve ser empurrado para trás dos lábios superior e inferior.

7. A seguir, o anel interno é posicionado para trás dos lábios superior e inferior e, deste modo, assume sua posição final e estável (ver Figura 3).
8. O dique de borracha é firmado ao redor dos dentes pelo correto ajuste interproximal dos septos do dique e pela utilização de fio dental trançado.
9. O posicionamento final e seguro do OptraDam proporciona completa acessibilidade e visualização do campo operatório. O ejetor de saliva pode ser introduzido por baixo da armação integrada e posicionado no canto da boca. Os movimentos laterais da mandíbula e as várias amplitudes de abertura da boca podem promover espaço e acesso adicionais para a área de tratamento. Se os espaços interproximais forem muito grandes, tornando insuficiente a retenção do dique de borracha efetuada, podem ser empregadas, de um modo adicional, ligaduras com fio dental ou Wedjets (cunhas) para manter a bolsa de látex em posição.
10. Antes da remoção do dique, cada septo deve ser cortado de modo cuidadoso. Para a retirada do OptraDam, o anel externo deve ser seguro e ligeiramente comprimido. Isto vai promover a soltura do anel interno, que está situado sobre o rebordo vestibular da gengiva. Assim, o anel interno poderá ser cuidadosamente removido por um dos cantos da boca. Graças à sua força de restabelecimento, ele deslizará e ficará livre por si próprio.

Se, em casos individuais, o anel interno mostrar a tendência de deslizar para fora da boca, na área do lábio inferior, quando a boca estiver completamente fechada, o posicionamento mais profundo do anel interno no interior do vestíbulo poderá ser suficiente para resolver o problema. Às vezes, o emprego de um OptraDam de outro tamanho pode também ser a solução.

Nota

OptraDam serve apenas para um único uso. Em pacientes com respiração nasal bloqueada, ou para propósitos de sucção, poderá ser feito um orifício na região palatal da bolsa de látex, com o auxílio de uma tesoura. Como contém látex de borracha natural, OptraDam pode provocar reação alérgica em indivíduos sensíveis.

**Manter fora do alcance das crianças !
Somente para uso odontológico !**

**Data de elaboração destas Instruções de Uso: 05/2005.
Revisão 0**

Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein.

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do emprego e sob sua responsabilidade, se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

OptraDam®

Svenska

Bruksanvisning

Beskrivning

OptraDam är en anatomiskt utformad kofferdam, som effektivt isolerar arbetsfältet. Den för undan läppar och kinder under behandlingen och ger tandläkaren ökad tillgänglighet och fri sikt, samtidigt som det blir enklare att suga upp vattensprayen från blästern/turbinen. Produkten är flexibel och elastisk i alla riktningar, den är bekväm för patienten och hjälper till att hålla munnen öppen. OptraDam är gjord av latex och förstärkt med majsstärkelse. OptraDam finns tillgänglig i storlekarna, regular och small.

Indikation

Används till terapeutisk behandling (speciellt vid fyllningsterapi och endodontiska behandlingar).

Kontraindikation

Användande av OptraDam är kontraindicerad om patienten är allergisk mot latex.

Beskrivning av tillvägagångssätt

När OptraDam används sitter den inre ringen av instrumentet i området kring omslagsvecket och den yttre ringen ligger utanför munnen. Den elastiska delen mellan de två ringarna omsluter läpparna på patienten och ger en undanhållande effekt av läpparna tack vare kraften hos ringarna som strävar mot återgång till ursprungspositionen. (se bild 1)



Fig. 1: OptraDam på plats.

1. Välj rätt storlek på OptraDam. Storlekarna (R för regular eller S för small) finns utsatta på baksidan av latexpåsen.
2. Gör hål med håltången för de tänder som skall isoleras.
3. OptraDam kan sättas in, både när patienten ligger ner i kl. 12 position eller när patienten sitter upp i kl. 8 position (eller i kl. 4 position om operatören är vänsterhänt).
4. För att underlätta insättning tar operatören tag i den inre ringen genom den yttre ringen. Håll den inre ringen mellan tumme och pekfinger och pressa ihop den en aning. (se Figur 2).



Fig. 2: Ett korrekt sätt att hålla ringen mellan tumme och pekfinger. Ringen pressas samman under tiden.

5. Den något sammanpressade ringen förs in längs insidan av kinden på den ena sidan, så att den elastiska delen omsluter mungipan och den yttre ringen fortfarande hålls utanför (se Figur 2).
6. När OptraDam sitter säkert på den ena sidan, sätts den in på den andra sidan med samma metod, genom att försiktigt böja den. (se Figur 2).



Fig. 3: När den inre ringen satts på plats på insidan av mungiporna, skjut in den inre ringen bakom över- och underläpp.

7. Därefter pressas den inre ringen upp bakom över- och underläpp och OptraDam sitter stabilt på plats (se Figur 3).
8. För att föra ner kofferdamen approximalt, rekommenderas att använda tandtråd.
9. När OptraDam sitter säkert på plats förbättras den övergripande sikten och tillgängligheten i arbetsfältet. Salivsgugen förs in under den inre ringen och placeras i mungipan. Genom att öppna munnen mer och utöva sidorörelser av underkäben kan ytterligare utrymme ges för det område som skall behandlas. Om approximalrummet är för stort och det är svårt att hålla kofferdamen på plats, kan en ligatur av tandtråd användas eller kilar.
10. Innan OptraDam tas ur, klipp upp varje approximalrum först. För att avlägsna OptraDam, pressa samman och håll i den yttre ringen, så att den inre ringen lossnar från omslagsvecket. Den inre ringen dras försiktigt ut från den ena mungipan, och tack vare elasticiteten i instrumentet så glider den ur den andra mungipan av sig själv.

Om den inre ringen skulle visa tendenser att vilja glida ur munnen vid underläppen när munnen är helt stängd, placera då den inre ringen längre in i munnen. Det brukar lösa problemet. I annat fall prova en annan storlek av OptraDam.

Notera

OptraDam är endast till för engångsbruk. För patienter som har en försvärad andning genom näsan eller för att lättare kunna suga, kan ett hål klippas upp med hjälp av sax, i latexpåsen, i den palatinala regionen. Efter-

som OptraDam innehåller naturligt latexmaterial, kan det framkalla en allergisk reaktion hos känsliga patienter.

**Skall förvaras utom räckhåll för barn!
Endast för dentalt bruk**

**Informationen är sammanställd 05/2005.
Revision 0**

Tillverkare:
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Detta material har utvecklats speciellt för dentalt bruk. Bearbetningen skall noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaksamhet i materialbehandlingen, underlåtande att följa givna föreskrifter eller användning utöver de fastställda indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i instruktionerna.

OptraDam®

Dansk

Brugsanvisning

Beskrivelse

OptraDam er en anatomisk udformet kofferdam til tørtlægning og isolation af operationsfeltet. Den holder læber og kinder til side under tandlægelig behandling. Den giver bedre overblik, forbedrer tilgængeligheden og letter sugning af vandspray. Gennem den høje fleksibilitet og elasticitet i alle dimensioner sikrer den en behagelig komfort for patienten og gør det lettere at holde munden åben. OptraDam består af latex og er pudret med majsstivelse.

OptraDam leveres i de to størrelser Regular og Small.

Indikation

Til anvendelse ved terapeutiske tandlægelige procedurer (særligt: fyldningsterapi og rodkanalbehandling).

Kontraindikation

OptraDam må ikke anvendes til patienter med latexallergi.

Anvendelse

Den mindste ring placeres intraoralt i omslagsfolden, mens den ydre ring kommer til at ligge ekstraoralt. Det elastiske område der er spændt ud mellem de to ringe kan således fange patientens læber og holde dem væk gennem ringenes tilbagedeformeringskraft (se figur 1).



Fig. 1: Monteret OptraDam.

1. Vælg en passende størrelse OptraDam. Størrelsen (R for Regular eller S for small) er markeret på bagsiden af latexposen.
2. Lav huller i kofferdammen svarende til de tænder der skal isoleres.
3. Monteringen kan udføres både i klokken 12 position med liggende patient og i klokken 8 position med siddende patient (eller klokken 4 position for venstrehåandede).
4. Den indre ring skal fattes gennem den ydre ring. Den indre ring skal holdes i den øvre og nedre kant af behandleren mellem tommel- og pegefinger og trykkes let sammen (se figur 2).



Fig. 2: Korrekt greb om den indre ring med tommel- og pegefinger. Ringen bliver herved let presset sammen.

5. Den let komprimerede indre ring skubbes ind i den bukkale korridor i den ene side så den elastiske komponent griber mundvinklen og den ydre ring lægger sig ekstraoralt (se figur 2).
6. Så snart OptraDam er fikseret i den ene side bøjes den let og indsættes på samme måde i den modsatte mundvig (se figur 2).



Figur 3: Efter at den indre ring er anbragt bag begge mundvige, skubbes den ind bag over- og underlæben.

7. Derefter skubbes den indre ring om bag ved over- og underlæbe, hvorved OptraDam indtager sin endelige, stabile position (se figur 3).
8. Ved hjælp af tandtråd trykkes kofferdam ned mellem tændernes approximalkontakter og helt ned i sulcus.
9. Den således sikkert placerede OptraDam letter nu overblikket og tilgængeligheden af arbejdsområdet. Spysuget kan placeres i mundvinklen udenom den integrerede ramme. Ved patientens lateralbevægelser af underlæben og varierende grad af mundåbning kan der skabes yderligere plads i den region der skal behandles. Ved store tandmellemrum og tilsvarende utilstrækkelig fiksering kan latexposen fikseres yderligere med en ligatur af tandtråd eller med Wedjets.
10. Inden afmontering klippes de interdentalde dele af kofferdammen igennem. Ved fjernelse gribes den ydre ring og komprimeres let så den indre ring løsner sig fra omslagsfolden. Gennem et let træk frigøres den indre ring fra den ene mundvinkel. Gennem sin tilbageformedingskraft springer OptraDam derefter selv ud.

Skulle der i enkelte tilfælde være tendens til at den indre ring ved komplet lukning af munden glider ud fra underlæbeområdet, er det som regel tilstrækkeligt med en dybere placering af den indre ring. Om nødvendigt kan der skiftes til den anden størrelse.

Bemærk

OptraDam er kun til engangsbrug.

Ved reduceret vejrtrækning gennem næsen og tilnærværende udsugning kan latexposen klippes i ganerområdet og forsynes med et hul

OptraDam indeholder naturkautsjuk-latex, hvilket i enkelte tilfælde kan medføre allergiske reaktioner.

Opbevares utilgængeligt for børn.

Kun til dental brug.

Udarbejdelse af brugsanvisning: 05/2005

Revision 0

Producent:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

OptraDam®

Suomi

Käyttöohjeet

Kuvaus

OptraDam on anatomisesti muotoiltu kofferdam, jolla työskentelyalue eristetään tehokkaasti. Se vetää huulia ja poskia pois päin hammashoidon aikana ja sen avulla voidaan parantaa näkyvyyttä ja pääsyä hoidettavalle alueelle. Lisäksi se helpottaa suun spray-puustauksen hallintaa tehoimulla. Kaikkiin liikesuuntiin erittäin taipuisa ja joustava OptraDam on myös potilaalle miellyttävä, ja sen avulla voidaan pitää potilaan suuta auki hoitotilanteessa. OptraDam on valmistettu lateksista ja puuteroitu maissitärkkelyksellä.

OptraDam on saatavissa kahtena kokona: pieni ja normaali.

Indikaatio

Sopii käytettäväksi terapeuttiin hammashoidollisiin toimenpiteisiin (erityisesti restoratiiviset toimenpiteet ja juurihoidot).

Kontraindikaatiot

OptraDam:in käyttö on kontraindikoitua potilailla, jotka ovat herkistyneitä lateksille.

Käytön kuvaus

Käytettäessä OptraDam:ia sen pieni sisärenkas asetetaan ien-huulipoimun alueelle, kun taas ulkorenkas jää suun ulkopuolelle. Kahden renkaan välinen elastinen osa siis ympäröi potilaan huulet, ja renkaiden palautuva voima vetää niitä ulospäin (katso Kuvaa 1).



Kuva 1. OpraDam paikallaan.

1. Valitse käyttötarkoitukseen sopivankokoinen OpraDam. Koko (R = normaali tai S = pieni) on painettu lateksipussin taakse.
2. Sopivat reiät tehdään kofferdam-lävistimellä hoidettavien hampaiden mukaisesti.
3. OpraDam voidaan asettaa paikalleen joko kello 12 asennosta potilaan ollessa makuuasennossa tai kello 8:n asennosta potilaan istuessa (tai kello 4:n asennosta, jos hammaslääkäri on vasenkätinen.)
4. Asettamisen helpottamiseksi käyttäjän tulee tarttua sisärenkaaseen ulkorengastaan kautta. Sisärenkasta on pidettävä peukalon ja etusormen välissä ja sitä tulee puristaa keveästi yhteen (katso Kuva 2).



Kuva 2: Oikea ote sisärenkaasta peukalolla ja etusormella. Rengas puristuu keveästi yhteen.

5. Kevyesti yhteenpuristettu rengas viedään tämän jälkeen suun toisen puolen bukkaliseen vestibulumiin siten, että elastinen osa koskettaa suunpieltä ulkorengaan yhä pysyessä suun ulkopuolella (katso Kuva 2).
6. Heti kun OpraDam on tukevasti paikallaan suun toisella puolella, se viedään samoin keveästi taivuttamalla myös toiselle puolelle (katso Kuva 2).



Kuva 3. Kun sisärenkas on asetettu suunpielien taakse, se työnnetään ylä- ja alahuulen taakse.

7. Tämän jälkeen sisärenkas asetetaan ylä- ja alahuulen taakse, jolloin OpraDam päätyy tukevasti lopulliselle paikalleen (katso Kuva 3).
8. Kofferdamin kiinnitys varmistetaan hampaiden ympärille painamalla välisiat aproksimaalisesti sekä asettamalla hampaan ympärille tavanomainen hammaslanka.
9. Tukevasti asetettu OpraDam parantaa kokonaisnäkyvyyttä ja pääsyy työskentelyalueelle. Sylki-imuri viedään integroidun rungon alta ja asetetaan suun sivuun. Alaleuan lateraaliliikkeillä ja suun eristeisillä avauksilla voidaan saada lisätilaa ja siten parannetaan pääsyyä hoidettavalle alueelle. Jos interproksimaaliset alueet ovat suuria ja kofferdamin retentio riittämätön, hammaslankaligaturia tai Wedjet:ä voi käyttää lisäapuna pitämään lateksipussia paikallaan.
10. Ennen kofferdamin poistamista kaikki väliseinät on huolellisesti katkaistava. OpraDam poistetaan puristamalla ulkorengasta kevyesti siten, että sisärenkas löystyy ien-huulipoimusta. Sisärenkas vedetään hellävaraisesti pois suun toisesta sivusta. Palautuvan voimansa ansiosta se lipuu pois itsestään.

Jos sisärenkas tuntuu yksittäisissä tapauksissa lipuvan ulos suusta alahuulen alueella suun ollessa täysin kiinni, ongelma tavallisesti ratkeaa, kun sisärenkas asetetaan syvemmälle vestibulumiin. Joskus tällaisissa tapauksissa tulee käyttää toisenkokoista OpraDam:ia.

Huomautus

OpraDam on kertakäyttöinen. Potilailla, joiden hengitys on vaikeaa nenän kautta, tai imutarkoituksissa lateksipussiin

voodaan tehdä reikä palatinaalialueelle saksia käyttäen. Koska OptraDam sisältää luonnon lateksia, se saattaa aiheuttaa allergisen reaktion herkistyneille henkilöille.

**Säilytä lasten ulottumattomissa!
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!**

**Tiedot päivitetty: 05/2005
Revisio 0**

Valmistaja:
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

OptraDam®

Norsk

Bruksanvisning

Beskrivelse

OptraDam er en anatomisk formet kofferdam til tørrlegging og isolering av arbeidsområdet. Den holder lepper og kinn unna under tannbehandlingen. Den gir større oversikt, forbedrer tilgjengeligheten og gjør det lettere å suge opp vannsprayen. På grunn av sin store fleksibilitet og elastisitet i alle retninger garanterer den behagelig brukskomfort for pasienten og gjør det lettere å holde munnen åpen. OptraDam består av lateks og er pudret med maismel. OptraDam finnes i de to størrelsene regular og small.

Indikasjon

Til bruk ved terapeutiske tannlegarbeider (særlig: fyllingsterapi og rotkanalbehandlinger).

Kontraindikasjoner

OptraDam må ikke brukes til pasienter med lateksallergi.

Bruk

Ved bruk på pasienter plasseres den lille, indre ringen intraoralt i overgangsfolden, mens den ytre ringen skal ligge ekstraoralt. Den elastiske delen som er spent mellom ringene, kan på den måten legge seg rundt leppene til pasienten og holde dem tilbake ved hjelp av ringenes tilbakestillingskraft (se figur 1).



Fig. 1 Innsatt OptraDam.

1. Velg ut den passende størrelsen av OpraDam. Størrelsen (R for regular eller S for small) er avmerket på baksiden av lateksposen.
2. Lag hull i kofferdammen i samsvar med tennene som skal frilegges.
3. Hjelpemiddelet kan settes inn både fra klokka 12-posisjon på liggende pasient og fra klokka 8-posisjon på sittende pasient (eller fra klokka 4-posisjon for venstrehendte).
4. Grip tak i den indre ringen gjennom den ytre. Behandleren bør holde den indre ringen litt sammentrykt med den øvre og nedre kanten mellom tommel og pekefinger (se figur 2).



Fig. 2 Korrekt holding av den indre ringen med tommel og pekefinger. Ringen klemmes da lett sammen.

5. Den lett komprimerte indre ringen skyves så inn på den ene siden i den bukkale korridoren, slik at den elastiske delen griper om munnviken og den ytre ringen ligger ekstraoralt (se figur 2).
6. Så snart OpraDam er fiksert på den ene siden, settes den inn tilsvarende ved lett bøyning ved den andre munnviken (se figur 2).



Fig. 3: Etter at den indre ringen er plassert innenfor begge munnvikene, skyves den bak over- og underleppen.

7. Deretter skyves den indre ringen bak over- og underleppen, og dermed inntar OpraDam sin endelige, stabile posisjon (se figur 3).
8. Ved hjelp av tanntråd skyves kofferdammen gjennom approximalskontaktene inn i tannmellomrommet helt til sulkus.
9. Når OpraDam nå er sikkert plassert, gir den bedre oversikt og tilgang til arbeidsfeltet. Spyttsugeren kan plasseres i munnviken forbi den integrerte rammen. Ved sideveis bevegelser av underkjeven og ved at pasienten gaper mer eller mindre kan det skapes mer plass i området som skal behandles. Ved store tannmellomrom og tilsvarende utstrekkelig fiksering kan lateksposen i tillegg festes med en ligatur av tanntråd eller med trekiler.
10. Før kofferdammen tas ut, skal de interdental lateksdelene kuttes over forsiktig. Når den skal tas ut, tar man tak i den ytre ringen og klemmer lett sammen, slik at den indre ringen løsner fra overgangsfolden. Ved å dra lett, tas så den indre ringen først ut ved den ene munnviken. På grunn av tilbakestillingskraften spretter OpraDam deretter ut av seg selv.

Hvis den indre ringen i enkelte tilfeller med fullstendig lukket munn skulle true med å gli ut ved underleppen, er det som regel nok å plassere den indre ringen dyper. Eventuelt kan man også bruke den andre størrelsen.

Merknader

OpraDam er bare til engangsbruk.

Ved problemer med å puste gjennom nesene og for eventuell oppsuging kan det med en saks lages et ekstra hull i lateksposen i ganeområdet.

OpraDam inneholder naturlateks, noe som i enkelte tilfeller kan gi allergiske reaksjoner.

**Oppbevares utilgjengelig for barn!
Bare til odontologisk bruk!**

**Bruksanvisningen er utarbeidet: 05/2005
Revisjon 0**

Produsent:

Voclcar Vivadent AG, FL-9494 Schaan, Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

OptraDam®

Nederlands

Productinformatie

Omschrijving

De OptraDam is een anatomisch gevormde cofferdam waarmee de te behandelen delen van het gebit kunnen worden drooggelegd en geïsoleerd. De cofferdam houdt de lippen en wangen tijdens de tandheelkundige behandeling weg, zodat de tandarts een beter overzicht heeft, beter bij de te behandelen delen kan komen en de waterspray gemakkelijker kan afzuigen. Door de grote flexibiliteit en elasticiteit in alle bereiken garandeert het instrument draagcomfort voor de patiënten en kunnen zij hun mond gemakkelijker openhouden. De OptraDam is gemaakt van latex en is bepoederd met maïszetmeel. De OptraDam is verkrijgbaar in de formaten Regular en Small.

Indicatie

Voor gebruik bij therapeutische tandheelkundige behandelingen (met name vul- en wortelkanaalbehandelingen).

Contra-indicatie

De OptraDam mag niet worden gebruikt bij patiënten die allergisch zijn voor latex.

Toepassing

De kleine binnenring wordt bij de patiënt intraoraal in de omslagplooi geplaatst, waarbij de buitenring zich buiten de mond bevindt. Het tussen de ringen gespanne elastische deel tilt de lippen op en houdt deze weg (zie afbeelding 1).



Afb. 1: Geplaatste OpraDam

1. Selecteer de juiste grootte van de OpraDam. De grootte (R voor 'regular' of S voor 'small') staat op de achterkant van het latexzakje aangegeven.
2. Maak gaatjes in de cofferdam op de plaats waar de tanden vrij moeten komen te liggen.
3. De OpraDam kan zowel vanuit de 12 uur-positie bij een liggende patiënt als vanuit de 8 uur-positie bij een zittende patiënt worden geplaatst (of de 4 uur-positie voor linkshandigen).
4. De binnenring moet door de buitenring heen boven en onder met duim en wijsvinger worden vastgepakt en licht worden samengedrukt (zie afbeelding 2).



Afb. 2: De juiste wijze om de binnenring met duim en wijsvinger vast te houden. De ring moet licht worden samengedrukt.

5. De licht ingedrukte binnenring moet vervolgens aan een kant in de buccale corridor worden geplaatst, zodat de elastische component de mondhoek omklemt en de buitenring zich buiten de mond bevindt (zie afbeelding 2).
6. Zodra de OpraDam aan één kant is bevestigd, moet deze op dezelfde wijze in de andere mondhoek worden vastgezet (zie afbeelding 2).



Afb. 3: Nadat de binnenring achter beide mondhoeken is geplaatst, moet deze achter de boven- en onderlip worden geschoven.

7. Vervolgens moet de binnenring achter de boven- en onderlip worden geschoven, zodat de OpraDam definitief stabiel vastzit (zie afbeelding 3).
8. Plaats de cofferdam met behulp van tandzijde via de proximale contactpunten in de ruimte tussen de tanden tot in de gingiva.
9. De op deze wijze geplaatste OpraDam verschaft een beter overzicht en maakt de te behandelen delen beter bereikbaar. De speekselzuiger kan langs het geïntegreerde venster in de mondhoek worden geplaatst. De ruimte rond de te behandelen delen kan verder worden vergroot door de patiënt laterale bewegingen met zijn of haar kaak te laten maken of de mond verder te laten openen. Als de afstand tussen de tanden groot is en het latexzakje daardoor niet stevig genoeg kan worden bevestigd, kan het met een extra ligatuur van tandzijde of met Wedjets worden vastgemaakt.
10. Snijd vóór het verwijderen de interdentale latexdelen voorzichtig door. Verwijder de OpraDam door de buitenring te pakken en deze licht in te drukken, zodat de binnenring uit de omslagplooi komt. De binnenring moet vervolgens uit een van de mondhoeken worden verwijderd door er licht aan te trekken. Door de elasticiteit van de OpraDam springt het hulpmiddel er dan vanzelf uit.

Als de binnenring bij een volledig gesloten mond uit het onderlipdeel dreigt te glijden, is het meestal voldoende om de binnenring dieper te plaatsen. Eventueel kan ook het andere formaat worden gebruikt.

Speciale opmerkingen

De OptraDam is uitsluitend voor eenmalig gebruik bestemd.

Als de patiënt niet goed door de neus kan ademen en voor eventuele afzuiging kan bij de rugae met een schaar een extra gat in het latexzakje worden geknipt.

De OptraDam bevat natuurrubberlatex, dat in uitzonderlijke gevallen allergische reacties kan veroorzaken.

Buiten bereik van kinderen bewaren!

Aleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst: 05/2005

Herziene versie 0

Fabrikant:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassingen geschikt is, vooral als deze niet in de productinformatie staan vermeld.

OptraDam®

ελληνικά

Οδηγίες Χρήσεως

Περιγραφή

Το OptraDam είναι ένας ανατομικά διαμορφωμένος ελαστικός απομονωτήρας για την αποτελεσματική απομόνωση του πεδίου εργασίας. Προσφέρει απομάκρυνση των χειλέων και των παρειών κατά την διάρκεια της οδοντιατρικής εργασίας προσφέροντας μεγαλύτερη ορατότητα και καλύτερη πρόσβαση. Επιπλέον, η επινόηση αυτή διευκολύνει την εκκένωση του νερού από τον καταιονισμό των χειρολαβών. Το OptraDam παρουσιάζει μεγάλη προσαρμοστικότητα και ελαστικότητα προς κάθε κατεύθυνση, είναι άνετο στον ασθενή, και βοηθά τον ασθενή να κρατά ανοικτό το στόμα του. Το OptraDam είναι κατασκευασμένο από λάτεξ και πουδραρισμένο με άμυλο αραβοσίτου. Το OptraDam προσφέρεται σε κανονικό και μικρό μέγεθος.

Ενδείξεις

Κατάλληλο για θεραπευτικές οδοντιατρικές διαδικασίες (ιδιαίτερα σε διαδικασίες αποκαταστάσεων και ενδοδοντικές θεραπείες.)

Αντενδείξεις

Η χρήση του OptraDam αντενδείκνυται σε ασθενείς με αλλεργία στο λάτεξ.

Περιγραφή της διαδικασίας.

Όταν εφαρμόζεται το OptraDam, ο μικρός εσωτερικός δακτύλιος τοποθετείται στην ουλοπαραϊακή αύλακα, ενώ ο εξωτερικός δακτύλιος παραμένει έξω από το στόμα. Το ελαστικό στοιχείο μεταξύ των δύο δακτυλίων αγκαλιάζει τα χείλη του ασθενή και τα απωθεί λόγω της δύναμης των δακτυλίων (βλ. εικόνα 1).



Εικόνα 1 Το OrtraDam τοποθετημένο

1. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος OrtraDam. Το μέγεθος (R για κανονικό, S για μικρό) είναι τυπωμένο στην πλάτη της ελαστικής σακούλας.
2. Με τρύπανο ελαστικού απομονωτήρα κάνουμε τις ενδεχόμενες οπές, ανάλογα με τα δόντια που επιθυμούμε να αποκαλιψώσουμε.
3. Το OrtraDam μπορεί να τοποθετηθεί από τη θέση 12ης ώρας όταν ο ασθενής είναι ξαπλωμένος, και από τη θέση 8ης ώρας όταν ο ασθενής είναι σε καθιστή θέση (ή από την θέση 4ης ώρας εάν ο οδοντίατρος είναι αριστερόχειρας.)
4. Για περισσότερη ευκολία χρήστης πρέπει να πιάσει τον εσωτερικό δακτύλιο περνώντας μέσα από τον εξωτερικό δακτύλιο. Ο εσωτερικός δακτύλιος θα πρέπει να κρατηθεί σφικτά μεταξύ του δείκτη και του αντίχειρα και να πιεστεί ελαφρά. (βλέπε εικόνα 2)



Εικόνα 2. Το σωστό κράτημα του εσωτερικού δακτυλίου με δείκτη και αντίχειρα.

5. Στη συνέχεια ο ελαφρώς συμπιεσμένος δακτύλιος εισάγεται στην παρειακή αύλακα της μιας πλευράς, έτσι ώστε το ελαστικό στοιχείο να αγκαλιάσει τη γωνία του στόματος και ο

εξωτερικός δακτύλιος να παραμένει έξω από αυτό (βλέπε εικόνα 2).

6. Μόλις ο οδηγός σταθεροποιηθεί στη μία πλευρά, εισάγεται με τον ίδιο τρόπο στην άλλη πλευρά, κάμπτοντας ελαφρώς (βλ. εικόνα 2).



Εικόνα 3 Αφού ο εσωτερικός δακτύλιος έχει τοποθετηθεί πίσω από τις άκρες του στόματος,, πιέζεται πίσω από το άνω και κάτω χείλος.

7. Στη συνέχεια ο εσωτερικός δακτύλιος τοποθετείται πίσω από τα επάνω και κάτω χείλια ώστε το OrtraDam να πάρει την τελική σταθερή θέση του(βλέπε εικόνα 3)
8. Ο απομονωτήρας ασφαρίζεται γύρω από τα δόντια εφαρμόζοντας το φράγμα του απομονωτήρα στο μεσοδόντιο διάστημα και μέσα στην αύλακα με οδοντιατρικό νήμα..
9. Το ασφαλώς τοποθετημένο OrtraDam βελτιώνει την ορατότητα και την πρόσβαση στο πεδίο εργασίας. Η σιεταντλία τοποθετείται κάτω από τον ενσωματωμένο σκελετό στην άκρη του στόματος. Πλάγιες κινήσεις της κάτω γνάθου και το άνοιγμα του στόματος σε κάποιο βαθμό μπορεί να αυξήσουν τον χώρο και την πρόσβαση στο πεδίο εργασίας. Εάν τα μεσοδόντια διαστήματα είναι μεγάλα και η συγκράτηση του απομονωτήρα είναι ανεπαρκής, μια απολίπωση με οδοντιατρικό νήμα ή Wedjets μπορεί να χρησιμοποιηθεί επιπλέον για να την στερέωση του.
10. Πριν αφαιρεθεί ο απομονωτήρας κόβονται με προαρχή τα μεσοδόντια φράγματα. Για την αφαίρεση του OrtraDam κρατάμε και πιέζουμε ελαφρά τον εξωτερικό δακτύλιο ώστε ο εσωτερικός να αποκολληθεί από την

ουλοπαρειακή αύλακα. Ο εσωτερικός δακτύλιος αφαιρείται με προσοχή από την άκρη του στόματος. Λόγω της δύναμης επαναφοράς που έχει απελευθερώνεται μόνος του.

Εάν σε ορισμένες φορές ο εσωτερικός δακτύλιος δείχνει τάσεις να βγει από το στόμα στο μέρος του κάτω χείλους Όταν το στόμα κλείσει τελείως, τοποθετώντας τον δακτύλιο λίγο πιο βαθιά στην ουλοπαρειακή αύλακα είναι συνήθως επαρκές να λύσει το πρόβλημα..

Χρησιμοποιώντας άλλο μέγεθος μπορεί επίσης να είναι η λύση.

Προσοχή

Το OptraDam χρησιμοποιείται μόνο σε ένα ασθενή. Εάν ο ασθενής δυσκολεύεται να αναπνεύσει από την μύτη, ή για λόγους αναρροφήσεις, μπορεί να γίνει μία τομή στον απομονωτήρα στην υπερώια περιοχή με ψαλίδι. Καθόσον το OptraDam περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ, μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση σε ευαίσθητα άτομα.

**Κρατήστε μακριά από τα παιδιά!
Μόνο για οδοντιατρική χρήση!**

**Ημερομηνία συγγραφής: 05/2005
Έκδοση 0**

Κατασκευαστής:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Το προϊόν έχει δημιουργηθεί αποκλειστικά για χρήση στην οδοντιατρική. Η εφαρμογή πρέπει να γίνεται αυστηρά σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως. Ευθύνες δεν μπορούν να γίνουν αποδεκτές για βλάβες που μπορεί να προκληθούν ως αποτέλεσμα της μη ακολουθίας των οδηγιών ή της οριζόμενης ρητά περιοχής εφαρμογής. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος να ελέγχει το προϊόν για την καταλληλότητα χρήσης για κάθε εφαρμογή που δεν ορίζεται ρητά στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία που αναφέρονται δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικές.

OptraDam®

Türkçe

Kullanım Kılavuzu

Tanım

OptraDam çalışma sahasının etkin izolasyonu için anatomik olarak şekillendirilmiş bir rubber dam(lastik bariyer) dir. Dental tedavi sırasında yanak ve dudakları çalışma sahasından uzaklaştırarak klinisyene genişletilmiş bir görüş ve giriş kolaylığı sunar. Bu araç ilave olarak su spreynin uzaklaştırılmasında yardımcı olur. OptraDam'ın her yöndeki yüksek esnekliği ve elastikiyet özelliği, hastanın ağzının açık tutulmasında ve rahatında önemli rol oynar. OptraDam lateks'ten üretilmiş ve mısır nişastası ile pudralanmıştır. OptraDam'ın Regular(Standart) ve Small(Küçük) olmak üzere iki boyu mevcuttur.

Endikasyonları

Tedaviye yönelik dental işlemlerde(özellikle restoratif işlemler ve endodontik tedavide) kullanıma uygundur.

Kontrendikasyonları

Latex allerjisi olan hastalarda OptraDam kullanımı kontrendikedir.

Uygulama işlemi

OptraDam kullanıldığında, iç kısma gelen küçük halka gingivobukkal sulkusa yerleşecek şekilde konumlandırılırken, dıştaki halka ise ağız dışında kalır.İki halka arasındaki elastik komponent sayesinde hastanın dudakları kavranacak ve halkaların orjinal konumuna dönme kuvveti ile retraksiyon sağlanmış olacaktır (Bkz. Şekil1).



Şekil 1: OptraDam yerleştirilmiştir.

1. Uygun boyuttaki OptraDam seçilir. Hangi boy olduğu lateks torbanın arkasında standart boy için R(regular) ve küçük boy için S (small) harfleriyle belirtilmiştir.
2. Uygun delikler ağızda çalışılacak dişlere göre rubber dam deliçisi ile açılır.
3. OptraDam en kolay, hasta yatar konumda ise saat 12 pozisyonunda(hekim hastanın arkasında) veya hasta dik oturuyorsa saat 8 pozisyonunda(hekim hastanın sağında) olacak şekilde yerleştirilebilir(klinisyen sol elini kullanıyorsa saat 4 pozisyonunda).
4. Yerleştirmeyi kolaylaştırmak için operatör dıştaki halka üzerinden içteki halkayı baş ve işaret parmakları arasında tutmalı ve hafifçe sıkıştırarak birbirine yaklaştırmalıdır (Bkz. Şekil 2).



Şekil 2: Baş parmak ve işaret parmağı ile içteki halkanın doğru şekilde tutulması. İşlem esnasında halka hafifçe bastırılır.

5. Hafifçe bastırılan içteki halka bir tarafta bukkal koridora yerleştirilir, bu sayede elastik komponent ağızın köşesini kavrarken dıştaki halka ağız dışında kalır(Bkz. Şekil 2).

6. OptraDam bir tarafta tam anlamıyla yerine oturunca, bu kez diğer taraf hafifçe bükülerek benzer şekilde yerine yerleştirilir(Bkz. Şekil 2).



Şekil 3: İçteki halka ağız köşelerinin arkasında konumlandırılır ve sonra üst ve alt dudakların arkasına itilir.

7. Bunu takiben, içteki halka alt ve üst dudakların arkasında konumlandırılır ve bu şekilde OptraDam son, sabit pozisyonunu alır(Bkz. Şekil 3).
8. Rubber dam dişlerin çevresine, açılan delikler arasında kalan septumun interproksimal bölgeye yerleştirilmesinden sonra bir parça diş ipi yardımıyla yerine konumlandırılır.
9. Düzgün yerleştirilen OptraDam çalışma sahasının girişini ve görüş açısını büyük ölçüde genişletir. Tükrük emici, entegre çerçevenin altından ağız köşesinden yerleştirilir. Mandibulanın lateral hareketleri ve ağızın çeşitli derecelerde açılması tedavi sahasına girişte ilave bir yer ve kolaylık sağlayabilir. Interproksimal aralık geniş ve rubber dam'ın retansiyonu yetersiz ise diş ipiyle bir düğüm atılarak veya Wedjet kullanılarak lateksin yerinde tutulmasına katkıda bulunulabilir.
10. OptraDam çıkartılmadan önce her bir septum dikkatlice kesilir.Çıkartılırken dıştaki halka tutulup hafifçe bastırılır ve böylece içteki halka gingivobukkal sulkustan uzaklaşır. İçteki halka dikkatlice ağızın bir köşesinden çıkarılır. Bu sırada halkaların orjinal konumlarına dönme eğilimi sayesinde diğer tarafta kendiliğinden serbest kalacaktır.

Eğer bazı durumlarda, alt dudak bölgesinde ağız kapalıyken, içteki halka ağızdan çıkma eğilimi gösterirse, içteki halkanın vestibül sulkusunun biraz daha içine yerleştirilmesi problemi çözmeye yeterli olacaktır. Bazen Optra-Dam'ın diğer boyunun kullanılmasında bir çözüm olabilir.

Not

OptraDam tek bir hastada kullanım içindir.

Burundan solunum güçlüğü olan hastalarda veya tükürük emilimi için palatal bölgede makas ile lateks bariyer içinde bir delik oluşturulabilir. OptraDam doğal lastik lateks içerdiğinden, hassasiyeti bilinen kişilerde allerjik reaksiyona sebebiyet verebilir.

**Çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza ediniz!
Sadece dişhekimliği kullanımı içindir!**

**Bu bilgiler 05/2005 de hazırlanmıştır.
Revizyon 0**

Üretici Firma:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Bu madde dişhekimliği kullanımı için geliştirilmiştir. Uygulamada, kullanma talimatına riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve kullanma talimatının izlenmediği durumlarda sorumluluk kabul edilmeyecektir. Talimatta belirtilen haricindeki kullanım ve denemelerin sonuçlarından kullanıcı sorumludur. Tanımlama ve bilgiler garanti anlamına gelmediği gibi bir bağlayıcılığında yoktur.

Ivoclar Vivadent – worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45
www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent GmbH

Bremschstr. 16
Postfach 223
A-6706 Burs
Austria
Tel. +43 5552 624 49
Fax +43 5552 675 15
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Maestro João Gomes de
Araújo 50; Salas 92/94
Sao Paulo, CEP 02332-020
Brazil
Tel. +55 11 69 59 89 77
Fax +55 11 69 71 17 50
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Inc.

2785 Skymark Avenue, Unit 1
Mississauga
Ontario L4W 4Y3
Canada
Tel. +1 905 238 57 00
Fax +1 905 238 5711
www.ivoclarvivadent.us.com

Ivoclar Vivadent

Marketing Ltd.
Rm 603 Kuen Yang
International Business Plaza
No. 798 Zhao Jia Bang Road
Shanghai 200030
China
Tel. +86 21 5456 0776
Fax. +86 21 6445 1561
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent

Marketing Ltd.
Calle 134 No. 13-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52
www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26
www.ivoclarvivadent.de

Ivoclar Vivadent

Marketing Ltd
114, Janki Centre
Shah Industrial Estate
Veera Desai Road,
Andheri (West)
Mumbai 400 053
India
Tel. +91 (22) 673 0302
Fax. +91 (22) 673 0301
www.ivoclarvivadent.firm.in

Ivoclar Vivadent s.r.l.

Via dell'Industria 16
I-39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11
Fax +39 0473 66 77 80
www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa
06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 5062-1000
Fax +52 (55) 5553 1426
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent Ltd

12 Omega St, Albany
PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 914 9999
Fax +64 9 630 61 48
www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent

Polska Sp. z o.o.
ul. Jana Pawla II 78
PL-01-501 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69
www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent

Marketing Ltd.
180 Paya Lebar Road
07-03 Yi Guang Building
Singapore 409032
Tel. 65-68469183
Fax 65-68469192

Ivoclar Vivadent S.A.

c/Emilio Muñoz, 15
Esquina c/Albarracín
E-28037 Madrid
Spain
Tel. + 34 91 375 78 20
Fax + 34 91 375 78 38
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 8 514 93 943
Fax +46 8 514 93 940
www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent UK Limited

Ground Floor Compass Building
Feldspar Close
Warrens Business Park
Enderby
Leicester LE19 4SE
United Kingdom
Tel. +44 116 284 78 80
Fax +44 116 284 78 81
www.ivoclarvivadent.co.uk

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285
www.ivoclarvivadent.us.com